

Critères pour l'évaluation de produits électroniques conçus pour l'enseignement-apprentissage<sup>1</sup> des langues étrangères<sup>2</sup>

1 Critères didactiques et concernant le contenu

2 Critères techniques/technologiques

## **NIVEAU DIDACTIQUE**

### **ÉVALUATION DU CONTENU ET DE L'APPROCHE DIDACTIQUE**

#### **1. CONTENU**

- **Pertinence**
- **Exactitude**
- **Exhaustivité**
- **Originalité**
- **Cohérence**
- **Compréhensibilité**
- **Actualité**
- **Validité**
- **Progressivité**
- **Variation**
- **Interactivité**
- **Adaptabilité au public-cible / à l'apprenant individuel**

#### **2. APPROCHE DIDACTIQUE**

##### **2.1. DEGRÉ DE DIFFICULTÉ**

- **Abordabilité**
- **Progressivité**
- **Continuité**
- **Objectivité**

##### **2.2. LANGAGE**

---

<sup>1</sup> L'on peut constater que de nos jours la frontière entre "enseignement" et "apprentissage" disparaît de plus en plus vu l'évolution vers l'apprentissage en (semi-)autonomie et le fait que l'on cherche à donner à l'apprenant les instruments qui lui permettront de construire le contenu de son apprentissage.

<sup>2</sup> Certains critères reviennent dans les deux parties. En effet, l'aperçu a été rédigé afin que les deux sortes de critères puissent être utilisées séparément.

- **Utilité**
- **Compréhensibilité**
- **Variété**
- **Exhaustivité + contextualité**
- **Exactitude**
- **Authenticité**

### **2.3. STRUCTURE INTERNE**

- **Clarté**
- **Disponibilité**
- **Pertinence**
- **Evidence**
- **Exhaustivité**
- **Flexibilité**
- **Accessibilité**

### **2.4. STRATÉGIES D'APPRENTISSAGE**

- **Pertinence**
- **Diversification**
- **Interactivité**
- **Individualisation**
- **Actualité**
- **Exhaustivité**
- **Motivation**
- **Mémorisation progressive**

### **2.5. VALIDATION**

- **Spécialistes**
- **Enseignants**
- **Utilisateurs**

### **2.6. FEED-BACK**

- **Pertinence**
- **Accessibilité**
- **Attractivité + efficacité**
- **Flexibilité**
- **Disponibilité**
- **Contextualité**
- **Rapidité**
- **Pertinence**
- **Exactitude**
- **Actualité**

## **2.7. ÉNONCÉS DES EXERCICES**

- **Standardisation**
- **Clarté**
- **Contrastivité**

## **2.8. ÉVALUATION**

- **Adaptabilité**
- **Comparabilité**
- **Clarté**
- **Disponibilité**
- **Accessibilité**
- **Possibilité de reproduction**
- **Sauvegarde**
- **Exactitude**

## 1. CONTENU

Le terme ‘contenu’ renvoie aux différents sujets ou thèmes tout comme à la façon de laquelle ils sont traités. Plus concrètement, il s’agit donc des textes, extraits son, vidéos, cartes, illustrations, et éventuellement, de la culture de la langue cible.

- **Pertinence**

Le module donne-t-il des objectifs finaux (en termes du CECR<sup>3</sup>)? A-t-il des objectifs explicités par chapitre? Le contenu correspond-il à ces objectifs?

- **Exactitude**

Le contenu est-il exempt d'erreurs de grammaire, de lexique, de style ...? Les citations, les références ont-elles été correctement reprises?

- **Exhaustivité**

Le contenu est-il suffisamment ‘riche’? Comprend-il des liens pour la grammaire, le vocabulaire, les aspects culturels de la langue cible? Dans les unités, les sujets sont-ils traités suffisamment à fond? Y a-t-il assez de documentation complémentaire (cartes, illustrations, tables, etc.) que l’on peut éventuellement consulter? Le cas échéant, les sources ont-elles été mentionnées?

- **Originalité**

Les sujets sont-ils abordés de façon novatrice, inattendue, ludique et créative? Le module est-il susceptible de stimuler la dimension ‘affective’ de l'utilisateur? Par exemple, réussit-on à susciter l'intérêt, la curiosité, l'enthousiasme? Développe-t-on une certaine forme d'empathie (voire de sympathie peut-être) avec la matière présentée?

- **Cohérence**

Le contenu est-il cohérent, c'est-à-dire sans contradictions? Est-il univoque, trace-t-il un certain parcours logique à suivre par l'utilisateur? Y a-t-il des lacunes? Les unités se succèdent-elles logiquement l'une à l'autre? Ou a-t-on l'impression d'un patchwork plutôt que d'un ensemble bien structuré où tout se tient?

- **Compréhensibilité**

Le contenu n'est-il pas trop complexe et difficile à comprendre par l'utilisateur? Les textes se situent-ils à un niveau lexical, grammatical, discursif abordable? Si besoin en est, l'utilisateur a-t-il la possibilité de faire appel à des auxiliaires (dictionnaires, vocabulaires, liens explicatifs ...).

- **Actualité**

Le contenu est-il à jour? Le langage, le style sont-ils contemporains? Les items traités et les textes utilisés sont-ils contemporains? D'autre part, les sujets ne sont-ils pas trop liés à l'actualité du moment? En d'autres mots, ne risquent-ils pas d'être affectés par des évolutions (socio-politiques, économiques ou culturelles) qui suivent parfois très rapidement?

---

<sup>3</sup> Cadre européen commun de référence pour les langues

- **Validité**

Le contenu offert à l'utilisateur a-t-il de la valeur, c'est-à-dire, contribue-t-il de manière significative à réaliser les objectifs d'apprentissage ou est-t-il plutôt redondant? En outre, le contenu correspond-il effectivement à la réalité (i.e. les informations fournies sont-elles 'correctes')?

- **Progressivité**

Le degré de difficulté augmente-t-il progressivement et surtout, de manière constante, sans variations trop irrégulières et difficiles à gérer par l'apprenant?

- **Variation**

Le contenu est-il présenté sous des formes différentes (textes, représentations graphiques, extraits sonores, montages audiovisuels, illustrations)? Evite-t-on d'en arriver à un ensemble monotone, voire ennuyeux? Utilise-t-on une variation d'énoncés comme (1) le point de vue, (2) le commentaire, (3) l'interview, (4) le récit, (5) la présentation et (6) l'information en tant que telle?

- **Interactivité**

Le contenu permet-il à l'utilisateur de réagir? L'apprenant a-t-il une certaine forme de contrôle sur le contenu? Ainsi par exemple, peut-il adapter ou transformer le contenu? Peut-il l'adapter en fonction de ses propres besoins, désirs et intérêts (droit de réponse ou de participation, contact mél avec les auteurs, avec d'autres apprenants, forum de discussion, rubrique 'foire à questions (FAQ), le 'chat' ...)?

- **Pertinence**

Le produit s'adresse-t-il de façon appropriée à son public-cible? Le contenu se situe-t-il à un niveau ou degré de difficulté abordable pour les apprenants? Le produit a-t-il été développé pour des enfants, des adolescents, de jeunes adultes, des adultes? Quels prérequis sont exigés? L'ensemble peut-il se prêter à une utilisation individuelle, en petit groupe ou avec une classe entière?

## 2. APPROCHE DIDACTIQUE

Ce terme englobe tous les facteurs qui concernent la façon de laquelle l'apprenant 's'approprié' la matière présentée.

### 2.1. DEGRÉ DE DIFFICULTÉ

- **Abordabilité**

Le niveau de départ du module correspond-il aux connaissances supposées acquises sur le plan linguistique (prérequis linguistiques)? Donc se situe-t-il au niveau débutant, faux débutant, intermédiaire, avancé ou locuteur natif?

- **Progressivité**

Y a-t-il une certaine forme de progression à distinguer à travers l'ensemble des exercices offerts à l'apprenant? L'utilisateur a-t-il vraiment l'impression qu'il 'avance' dans le processus d'apprentissage, que ses connaissances évoluent suffisamment mais pas de façon trop rapide? Le rythme imposé n'est-il pas trop soutenu, reste-t-il 'supportable'?

- **Continuité**

Le contenu avance-t-il de manière régulière, c'est-à-dire, n'est-il pas soumis à des sauts en avant inattendus? Y a-t-il des tests formatifs, des révisions, des possibilités de remédiation?

- **Objectivité**

Le degré de difficulté a-t-il été 'calibré' d'une façon ou d'une autre (p.ex. moyennant le cadre européen commun de référence pour les langues)? En d'autres mots, le module suit-il un parcours connu et accepté plus largement?

## 2.2. LANGAGE

- **Utilité**

Le lexique est-il utile dans des situations réelles? Comment est-il sélectionné? Suivant quelle progression est-il apporté à travers les unités du programme? Avec quel dosage? Avec quel rythme de répétition? L'apport se fait-il par unités individuelles, par champs sémantiques, par thème? Attire-t-on suffisamment l'attention sur la formation des mots (dérivation, composition ...)? La langue-source (langue maternelle) sert-elle de tremplin ou est-elle complètement écartée? La méthode a-t-elle recours à la connaissance d'autres langues?

- **Compréhensibilité**

Le langage employé est-il suffisamment compréhensible pour l'apprenant? Si nécessaire, peut-il avoir recours à des auxiliaires (dictionnaires, liens, listes de mots, ...)?

- **Variation**

- 

- **Typologie d'exercices**

Quelles compétences langagières sont-elles visées dans les objectifs du programme? Les types d'exercices disponibles permettent-ils l'entraînement de ces compétences? Comment cette carence a-t-elle été parée? Les auteurs ont-ils utilisé tous les types d'exercices disponibles?

- **Variétés langagières**

La méthode présente-t-elle des synonymes, des antonymes? L'apprenant est-il confronté avec des formes langagières différentes: diverses formes de langue 'écrite' (registres, variations régionales ...) et de langue 'parlée' (registres, accents ...)?

- **Exhaustivité + contextualité**

L'apprenant est-il renseigné sur d'autres significations ou des emplois alternatifs d'un mot ou d'une expression? L'utilisateur apprend-il les connotations éventuelles de certains termes et expressions qui sont spécifiquement liés au contexte culturel de la langue cible?

- **Exactitude**

Le langage est-il correct (mot juste, pas de fautes grammaticales, style adapté, registre approprié ...)?

- **Authenticité**

Le langage fait-il preuve d'une certaine forme d'authenticité? Ainsi par exemple, les documents basés sur la langue parlée ont-ils été enregistrés par des natifs? La prononciation, les (éventuelles) nuances stylistiques, sont-elles 'crédibles' pour l'apprenant?

## 2.3. STRUCTURE INTERNE

- **Clarté**

Le programme d'entraînement a-t-il une structure transparente, c'est-à-dire qui reflète d'une façon claire et ordonnée la composition interne du programme et de ses différentes parties? La structure interne du logiciel n'est-elle pas trop complexe?

- **Disponibilité**

Une 'table des matières' est-elle disponible? L'apprenant, en faisant des exercices, peut-il toujours consulter un sommaire (dispose-t-il par exemple de la possibilité de diviser son écran en plusieurs sections)?

- **Pertinence**

La subdivision des modules est-elle appropriée? N'exagère-t-on pas la répartition du programme en parties constituantes? L'ensemble reste-t-il gérable?

- **Evidence**

La structure interne est-elle évidente, c'est-à-dire logique en soi? Ou évoque-t-elle des questions chez l'apprenant? Y a-t-il du surprenant ou du curieux dans la structure du programme?

- **Exhaustivité**

Le programme d'entraînement contient-il toutes les parties/modules/rubriques/types d'exercices nécessaires afin de réaliser les objectifs envisagés?

- **Flexibilité**

La composition interne du programme permet-elle de construire un trajet individualisé au cas où les apprenants le désireraient? Pourraient-ils éventuellement combiner des exercices appartenant à des chapitres différents mais portant sur un même élément grammatical spécifique? Disposent-ils par exemple d'un menu ou d'un bouton cliquable qui leur facilite la sélection d'une série particulière d'exercices (sans qu'ils doivent d'abord parcourir le module entier)?

- **Accessibilité**

Une 'table des matières' est-elle facilement accessible (p.ex. moyennant une touche d'aide, une structure arborescente ou un bouton cliquable)?

## 2.4. STRATÉGIES D'APPRENTISSAGE

- **Pertinence**

En vue des compétences visées, le type de stratégie d'apprentissage proposé (découverte, dialogue interactif, problem-solving, introduction (p.ex. règles), remue-méninges, QCM, etc.) est-il pertinent et efficace?

- **Diversification**

Le module permet-il d'utiliser plusieurs stratégies d'apprentissage, ceci en fonction du style d'apprentissage de chaque individu? Dans la panoplie d'approches didactiques, on distingue généralement: (1) activité préparatoire, (2) remue-méninges, (3) vocabulaire transparent, (4) contexte suffisant, (5) lecture sélective, (6) activité complémentaire, (7) questions fermées, (8) questions ouvertes, (9) questions à choix multiples, (10) information référentielle complémentaire, (11) éléments de comparaison grammaticale, (12) éléments de comparaison culturelle, (13) résumé de texte, (14) classement d'idées, et (15) présentation d'un point de vue.

- **Interactivité**

Le logiciel offre-t-il à l'apprenant l'opportunité de s'engager dans des situations interactives (p.ex. 'chat', courriel, forum, diffusion sur la toile, téléconférence, ...).

- **Individualisation**

Le logiciel offre-t-il des parcours d'apprentissage et d'entraînement sur mesure (p.ex. feed-back individualisé, renvois vers des séquences basées sur une autre approche d'apprentissage)? L'utilisateur peut-il 'intervenir' là où il en éprouverait le besoin? Ainsi par exemple, a-t-il la possibilité de créer des exercices lui-même?

- **Actualité**

Le programme d'entraînement a-t-il été créé en tenant compte des nouvelles évolutions didactiques et technologiques? Le produit profite-t-il d'applications récemment mises au point?

- **Exhaustivité**

L'ensemble permet-il à l'apprenant d'entraîner toutes les compétences langagières (i.e. expression orale, expression écrite, compréhension orale et compréhension écrite). En outre, le programme prend-il soin de développer les aptitudes sociales, la sensibilité aux différences culturelles et l'assurance de l'apprenant?

- **Motivation**

Le programme utilise-t-il des stratégies de motivation afin de susciter l'intérêt et de retenir l'attention?

- **Mémorisation progressive**

Le logiciel contient-il des moyens qui aident l'apprenant dans la mémorisation progressive (p.ex. répétition, synthèse, réactivation)?

## 2.5. VALIDATION

- **Spécialistes**

Le module a-t-il été validé par des spécialistes (linguistiques, pédagogiques, et didactiques)?

- **Enseignants**

Le produit a-t-il été soumis à la validation par des enseignants?

- **Utilisateurs**

Dispose-t-on de feed-back provenant du groupe d'utilisateurs ciblés? Le cas échéant, celui-ci peut aussi comprendre des enseignants! Cette information contribuera à décider si le produit atteint ses objectifs.

## 2.6. FEED-BACK

- **Pertinence**

Le programme offre-t-il un feed-back approprié, c.-à-d. par item et par ensemble (grammatical, lexical) tenant compte du contexte d'utilisation?

- **Accessibilité**

Les différentes formes de feed-back sont-elles facilement accessibles (p.ex. bouton cliquable, menu supplémentaire, hypertexte, lien)? Donne-t-on des références (p.ex. manuels de grammaire) auxquelles l'apprenant peut éventuellement recourir?

- **Attractivité + efficacité**

Le feed-back est-il présenté de manière attractive afin que l'utilisateur prenne son temps à vraiment lire et analyser l'information complémentaire? S'agit-il uniquement de texte? Offre-t-on parfois un schéma, une table, un graphique, un dessin ... qui permette à l'utilisateur de visualiser et de mémoriser de façon beaucoup plus efficace? Le feed-back est-il suffisamment simple et clair?

- **Flexibilité**

Peut-on facilement transiter d'un écran à l'autre? La rétroaction est-elle simple et transparente? Des exercices de remédiation sont-ils toujours possibles? L'apprenant peut-il éventuellement imprimer le feed-back sur papier? Peut-il sélectionner pour s'entraîner tous les exercices portant sur un même élément de feed-back (p.ex. l'emploi de l'imparfait)?

- **Disponibilité**

L'apprenant peut-il toujours consulter le feed-back? Le programme adopte-t-il une stratégie proactive (l'opportunité d'obtenir du feed-back s'offre toujours) ou rétroactive (l'opportunité d'obtenir du feed-back s'offre seulement sur demande de l'apprenant)? Est-il possible de demander des suggestions avant d'aborder l'exercice?

- **Contextualité**

Le feed-back est-il toujours pourvu d'assez d'information contextuelle pour que l'apprenant puisse mieux comprendre certains phénomènes lexicaux, grammaticaux, stylistiques ou pragmatiques?

- **Rapidité**

L'apprenant a-t-il besoin de plusieurs tentatives de résoudre l'exercice avant de pouvoir consulter le feed-back? Après combien de tentatives a-t-on accès à la solution, au feedback ?

- **Pertinence**

Le feed-back offert est-il toujours pertinent? En d'autres mots, ajoute-t-il effectivement quelque chose de concret et d'utile? Facilite-t-il l'apprentissage? Contribue-t-il à la remédiation?

- **Exactitude**

A la lumière de l'erreur commise, le feed-back est-il approprié et correct?

- **Actualité**

Le cas échéant (p.ex. dans le cas de feed-back portant sur le contenu ou sur le contexte culturel), le feed-back est-il encore à jour?

## 2.7. ÉNONCÉS DES EXERCICES

- **Standardisation**

Les énoncés sont-ils formulés d'une façon relativement standardisée/uniforme?

- **Clarté**

L'utilisateur reçoit-il des instructions claires? Comprend-il facilement ce qu'on attend de lui pour faire les exercices? Si nécessaire, lui donne-t-on un exemple? Quelle est la part de métalangue? La terminologie employée n'est-elle pas trop abstraite et hermétique? Evite-t-on des termes trop spécifiques, techniques pour l'utilisateur moyen?

- **Contrastivité**

Les consignes sont-elles formulées (1) en langue étrangère, (2) en langue maternelle, (3) ou obtient-on une version bilingue?

## 2.8. ÉVALUATION

- **Adaptabilité**

L'évaluation se fait-elle par unité, par module, par compétence, par type d'exercice, par discipline (grammaire, lexique ...)?

- **Comparabilité**

Le programme donne-t-il à l'apprenant un score général, une idée générale de ses résultats? Peut-il les comparer à ceux des autres? Ou donne-t-on un résultat détaillé? Avec des renvois, des exercices de remédiation?

- **Clarté**

L'interprétation de l'évaluation est-elle facile, simple?

- **Disponibilité**

Peut-on consulter l'évaluation à chaque instant? Par exemple, peut-on consulter son score avant d'avoir terminé un exercice (ou une série d'exercices)?

- **Accessibilité**

L'évaluation est-elle facilement accessible (p.ex. boutons cliquables, menu à part, hypertexte ...)?

- **Possibilité de reproduction**

L'apprenant peut-il imprimer ses résultats? Peut-il les envoyer par courriel? Au cas d'un exercice d'expression orale ou de production écrite: peut-on l'envoyer à quelqu'un pour que celui-ci le corrige et le pourvoie de certains commentaires?

- **Sauvegarde**

Peut-on sauvegarder les résultats?

- **Exactitude**

L'évaluation se fait-elle correctement? Est-elle présentée correctement par le programme?

## **1. LES FONCTIONNALITÉS**

### **1.1. CONVIVIALITÉ**

- **Facilité**
- **Fonctionnalité**
- **Flexibilité**
- **Accessibilité**
- **Adaptabilité**
- **Rapidité**
- **Variation**
- **Adaptabilité**
- **Interactivité**
- **Supports**

### **1.2. LIBERTÉ D'ACTION**

- **Flexibilité**
- **Navigabilité**

### **1.3. MISE EN PAGES**

- **Personnalisation**
- **Qualité - Ergonomie**
- **Disponibilité**
- **Structure**
- **Adaptabilité aux handicapés**

### **1.4. MANUEL/MODE D'EMPLOI**

- **Disponibilité**
- **Clarté**
- **Objectifs**
- **Progressivité**

### **1.5. APPLICATIONS + EXPLOITATION**

- **Entraînement à distance**
- **Environnement d'apprentissage stimulant**
- **Options didactiques**
- **Interactivité**
- **Exploitation en groupe**

## **1.6. MULTIMÉDIA - AUDIO**

- **Pertinence**
- **Qualité**
- **Disponibilité**
- **Convivialité - Adaptabilité**
- **Authenticité**

## **1.7. MULTIMÉDIA - VISUEL**

- **Pertinence**
- **Qualité**
- **Convivialité - Adaptabilité**
- **Actualité**

## **1.8. QUALITE TECHNOLOGIQUE**

- **Fonctionnalités**
- **Prérequis technologiques**
- **Possibilité d'entraîner des structures complexes**
- **Possibilité de correction immédiate**
- **Prévention**
- **Protection**
- **Navigabilité**
- **Interactivité**
- **Menus d'aide consultables**
- **Possibilité d'impression**
- **Technologie vocale**
- **Possibilité d'enregistrement vocal**
- **Correction de l'écrit**
- **Support manuel**

## **2. LA COMPATIBILITÉ**

### **2.1. ÉQUIPEMENT**

- **Configuration**
- **Périphériques**

### **2.2. SUPPORT DE LOGICIEL**

- **Système de commande**
- **Accès à des ressources externes**

## 1. LES FONCTIONNALITÉS

### 1.1. CONVIVIALITÉ

- **Facilité**

Le logiciel est-il convivial? A-t-on besoin de compétences informatiques ? L'utilisateur doit-il parcourir beaucoup/trop d'étapes ou exécuter beaucoup/trop de sélections avant d'arriver à l'endroit cherché? L'apprenant doit-il déjà avoir beaucoup d'expérience informatique afin de se servir convenablement du produit?

- **Fonctionnalité**

Tous les menus, boutons, hypertextes, liens ... fonctionnent-ils? Toutes les commandes fonctionnent-elles correctement?

- **Flexibilité**

La navigation est-elle simple ? Est-il possible de sauter un chapitre ou une série d'exercices? L'apprenant peut-il créer des exercices (de remédiation ou autres) lui-même? Peut-il facilement passer d'un exercice à l'autre? Peut-il ouvrir plusieurs écrans simultanément? Une liste de suggestions d'exercices spécifiques parmi lesquels l'utilisateur peut choisir est-elle disponible? Peut-on, le cas échéant, accéder facilement à l'internet, envoyer un mél, stocker des données? Les sites suggérés sont-ils immédiatement accessibles? – L'apprenant peut-il construire lui-même le contenu de son apprentissage, son parcours d'apprentissage ?

- **Accessibilité**

En général, la navigation est-elle aisée, c'est-à-dire le mode d'emploi est-il formulé au niveau de l'apprenant? Les différents menus et boutons sont-ils donnés en langue cible ou en langue maternelle? Les instructions sont-elles suffisamment courtes et claires? Le menu d'aide, s'il y en a un, se comprend-il facilement? Les icônes et symboles sont-ils transparents, faciles à interpréter?

- **Adaptabilité**

Le produit est-il susceptible de s'adapter aux profils d'apprentissage, aux goûts et aux besoins de l'apprenant, ceci surtout afin de stimuler l'empathie et la sympathie?

- **Rapidité**

L'exécution des commandes ne prend est-elle pas trop de temps (p.ex. ouvrir un écran, naviguer, sauvegarder des données ...)?

- **Variation**

Le module contient-il des contenus suffisamment variés (p.ex. exercices variés, photos, illustrations, dessins, schémas, documents audiovisuels ...)?

- **Pertinence**

Les effets et les extraits sonores, les séquences vidéo, les photos et les illustrations sont-ils pertinents?

Sont-ils superflus, servent-ils peut-être des buts exclusivement esthétiques?

- **Interactivité**

L'utilisateur peut-il adapter le module (p.ex. modifier ou élargir le contenu, les exercices, créer un parcours d'apprentissage/de remédiation propre ) et interagir (p.ex. entrer en contact avec les auteurs/animateurs/professeurs, avec d'autres apprenants ...)?

- **Supports**

Quel support est-il mis à la disposition de l'apprenant (p.ex. mode d'emploi, table des matières, feed-back, menu d'aide, foire à questions ...)?

## 1.2. LIBERTÉ D'ACTION

- **Flexibilité**

L'apprenant peut-il arrêter le programme, le quitter à n'importe quel point, et plus tard, reprendre facilement son activité à cet endroit? L'utilisateur peut-il brûler une étape (une unité, un chapitre, un dossier)? L'apprenant peut-il revenir sur ses pas, faire des sauts en avant et en arrière sans problèmes? Peut-il recommencer/continuer sans difficulté à la fin d'une session précédente?

- **Navigabilité**

La navigation est-elle simple, se fait-elle sans problème? Y a-t-il suffisamment de mots cliquables, d'hypertextes, de liens? Peut-on expédier des courriels? Peut-on "chatter"? Est-il possible de télécharger / d'imprimer des documents?

## 1.3. MISE EN PAGES

- **Personnalisation**

L'apprenant peut-il adapter/personnaliser la mise en page (p.ex. changer la couleur de l'arrière-plan, adapter l'écran, agrandir des photos, imprimer des illustrations)?

- **Qualité - Ergonomie**

Tous les textes sont-ils facilement lisibles? La netteté des illustrations, des documents audiovisuels est-elle assurée? Les schémas sont-ils simples, complexes? Y a-t-il assez de variation de conception des différentes pages? Les caractères et le format du texte ont-ils été bien choisis? La typographie et les polices de caractères sont-elles agréables? L'emploi de couleurs est-il réfléchi, agréable (p.ex. lettres en couleur foncée sur fond clair ; daltonisme)?

- **Disponibilité**

La table des matières est-elle toujours disponible? Où se trouve-t-elle (en haut, en bas, à côté)?

- **Structure**

Toutes les informations sont-elles bien disposées, c'est-à-dire, y a-t-il de l'harmonie entre les textes, figures, schémas et illustrations? Le programme a-t-il une structure

arborescente ou linéaire? L'écran reste-t-il synoptique pendant le travail? Les icônes de navigation et les menus déroulants prennent-ils une place adéquate? Ne sont-ils ni trop embarrassants ni trop absents? L'affichage est-il simple, complexe?

- **Adaptabilité aux personnes à fonctionnalités diminuées**

A-t-il été tenu compte des handicapés visuels (p.ex. daltoniens, dyslexiques ...) et autres (handicapés auditifs ...)? Le produit a-t-il le label «handicapés»?

#### 1.4. MANUEL - MODE D'EMPLOI

- **Disponibilité**

Un mode d'emploi est-il disponible (sur papier, en ligne)? Les instructions et les messages d'aide paraissent-ils aux endroits appropriés? Y a-t-il un 'tutorial'?

- **Clarté**

Le mode d'emploi est-il bien structuré et accessible à des non-informaticiens? Est-il suffisamment documenté (p.ex. montre-t-on des reproductions d'écrans, des images de menus ou de boutons lorsqu'on s'y réfère)? Des commentaires sont-ils prévus pour chaque élément afin que le programme entier soit compris? Les messages d'erreur éventuels sont-ils clairement liés à la tâche effectuée? Offre-t-on assez d'information pour comprendre l'évaluation?

- **Objectifs**

Le programme informe-t-il l'apprenant sur les objectifs de chaque module? Annonce-t-il clairement les sujets qui seront traités? Informe-t-il l'apprenant de ce qu'il devrait être capable de faire après avoir parcouru une unité? L'apprenant est-il conscient des objectifs de son apprentissage? Y a-t-il un lien clair et explicite avec le CECR?

- **Progressivité**

L'apprenant est-il à tout moment informé de son évolution (ce qu'il a déjà fait, ce qu'il doit encore faire)? Un compte rendu de ses efforts, de son progrès est-il conservé après chaque session de travail et reste-t-il disponible, aussi pour le tuteur? Pourrait-on la possibilité de créer et de gérer son propre portfolio?

#### 1.5. APPLICATIONS + EXPLOITATION

- **Entraînement à distance**

Le logiciel peut-il être employé pour l'entraînement à distance? Quel degré d'autonomie: en autonomie complète, en semi-autonomie? A-t-on absolument besoin d'un tuteur?

- **Environnement d'apprentissage stimulant**

Le logiciel offre-t-il un environnement d'apprentissage attractif, dynamisant et autonome?

- **Options didactiques**

Y a-t-il des options en fonction des différents styles d'apprentissage? Peut-on construire son propre trajet, parcours d'apprentissage?

- **Interactivité**

Le programme offre-t-il des possibilités d'interaction (p.ex. mél, 'chat', foire à questions, téléconférence)? L'utilisateur peut-il envoyer ses remarques, commentaires et suggestions aux tuteurs? Dans quelle mesure essaie-t-on de stimuler l'interaction interculturelle?

- **Exploitation en groupe**

Le logiciel se prête-t-il au travail en groupe?

## 1.6. MULTIMÉDIA – AUDIO : text-to-speech ?

- **Pertinence**

L'emploi du son, d'illustrations en tout genre est-il fonctionnel? Sert-il les objectifs didactiques énoncés? Les fragments son-image sont-ils bien intégrés dans le texte, sont-ils fonctionnels?

- **Qualité**

Qu'est-ce qui a été enregistré, pris en photo? S'agit-il d'enregistrements, d'images de qualité? Y a-t-il plusieurs débits, accents régionaux? Quelles voix ont-elles été utilisées? Ces documents vont-ils vieillir vite?

- **Disponibilité**

Y a-t-il suffisamment de fragments son-image? Ces fragments sont-ils faciles accessibles? Peut-on lire le texte à l'écran pendant qu'on écoute? Peut-on interrompre un fragment à tout moment? Y a-t-il un bouton 'pause'?

- **Convivialité / Adaptabilité**

Peut-on facilement augmenter / diminuer le volume du son? Peut-on agrandir les images, changer leur luminosité?

- **Authenticité**

Les fragments sonores sont-ils réalistes (p.ex. des natifs qui parlent quand le scénario se situe dans la rue, entend-on des voitures qui passent)? Y a-t-il plusieurs voix dans l'enregistrement?

## 1.7. MULTIMÉDIA – VISUEL : text-to-speech ?

- **Pertinence**

Les images utilisées (p.ex. photos, dessins, illustrations, cartes, figures, vidéos) sont-elles fonctionnelles? Servent-elles les objectifs didactiques visés? Les images sont-elles harmonieusement intégrées dans le texte? Signifient-elles un plus?

- **Qualité**

Les images sont-elles toujours nettes, suffisamment grandes (ou possibilité d'agrandissement), attractives et authentiques?

- **Convivialité / Adaptabilité**

Peut-on agrandir les images? Peut-on télécharger les images? Peut-on les sauvegarder et les attacher à un courriel? Peut-on en ajouter d'autres?

- **Actualité**

Les images sont-elles suffisamment récentes?

## 1.8. QUALITE TECHNOLOGIQUE

- **Fonctionnalités**

Tous les menus, boutons, liens, hypertextes fonctionnent-ils? L'exécution d'une commande prend-elle beaucoup, trop de temps?

- **Prérequis technologiques**

La gestion du programme est-elle adaptée au niveau de l'apprenant?

- **Possibilité d'entraîner des structures complexes**

Y a-t-il des exercices non seulement sur des mots mais aussi sur des structures plus complexes comme des phrases complètes, des textes, des expressions, des synonymes, des antonymes ...?

- **Possibilité de correction immédiate**

L'utilisateur peut-il se corriger immédiatement lorsqu'il commet une erreur?

- **Prévention**

Quand et comment l'utilisateur finit-il une session? En est-il informé? A ce moment, un avertissement apparaît-il demandant la confirmation de sauvegarder toute information (ceci afin d'éviter une perte de données)? S'il y a une erreur dans le fonctionnement du programme, l'utilisateur en est-il averti à temps?

- **Protection**

Le programme est-il suffisamment protégé contre des erreurs de manipulation?

- **Navigabilité**

Les sites auxquels on renvoie, sont-ils accessibles? L'accès à l'internet est-il protégé et facile (protection anti-virus, etc.)?

- **Interactivité**

Le programme offre-t-il des possibilités d'interaction (p.ex. mél, 'chat', foire à questions, téléconférence)? L'utilisateur peut-il envoyer ses remarques, commentaires et suggestions aux tuteurs/auteurs?

- **Menus d'aide consultables**

L'utilisateur peut-il à chaque instant consulter un menu d'aide?

- **Possibilité d'impression**

Quelles parties du programme sont-elles imprimables? Est-ce simple?

- **Technologie vocale**

Dans quelle mesure la reconnaissance et la synthèse vocale sont-elles incorporées? Quelle en est la qualité?

- **Possibilité d'enregistrement (production orale)**

Y a-t-il des exercices visant la production orale? Dans ces cas, l'apprenant a-t-il la possibilité de s'enregistrer? Peut-il ensuite se réécouter, transmettre son enregistrement sur support électronique ou par la voie électronique à un tuteur-correcteur? Y a-t-il des moyens d'autocorrection de ces enregistrements?

- **Correction de l'écrit (production écrite)**

Dans quelle mesure y a-t-il des exercices visant la production écrite (plus ou moins) libre? L'apprenant peut-il s'auto-corriger? Y a-t-il un correcteur orthographique? De quel niveau? L'apprenant peut-il transmettre son texte sur support électronique ou par la voie électronique à un tuteur-correcteur? Quelles parties du programme sont imprimables? Est-ce simple?

- **Support manuel**

Quel est le rôle confié au "manuel"? Est-il complémentaire, indispensable, purement supplémentaire? Peut-il être utilisé indépendamment du programme et vice versa?

## 2. LA COMPATIBILITÉ

### 2.1. ÉQUIPEMENT

- **Configuration**

Une information suffisante et claire sur la configuration requise est-elle fournie (version de navigateur, du système de fonctionnement, la capacité de mémoire disponible ou de disque dur, carte supplémentaire, module d'extension)?

- **Périphériques**

Une information pareille sur les périphériques est-elle disponible (imprimante, crayon lumineux, scanner, modem, souris, micro, casque d'écoute, clé USB)?

### 2.2. SUPPORT DE LOGICIEL

- **Système de commande**

Une information suffisante sur le système de commande est-elle disponible et présentée de façon compréhensible pour l'apprenant (pas trop de jargon informatique)?

- **Accès à des ressources externes**

L'utilisation du programme requiert-elle le recours à des ressources externes (p.ex. bibliothèque, équipement, professeurs, collègues ...)?